

Título: Impactos de la sistematización de los recursos educativos complementarios en la enseñanza del inglés en la escuela primaria

Autores: MSc. Profesor Auxiliar Maria del Carmen Sotelo Cala.
Universidad de Ciencias Pedagógicas Frank País García.
MSc. Xenia Roque Irsula.
Ciudad Escolar 26 de Julio.
MSc. Tania Marañón González.
Semi Internado Raúl de Aguiar.

Recibido noviembre 2014 - Aprobado enero 2015

Resumen

Como parte del Proyecto de Investigación: "La sistematización de los resultados investigativos contextualizados sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés", un grupo de seis investigadores de la Universidad de Ciencias Pedagógicas Frank País García y tres de la dirección municipal de educación comparten los resultados derivados de la sistematización de tres recursos educativos complementarios aplicados en la Educación Primaria en el municipio Santiago de Cuba, a saber: el mini-diccionario: Aprendiendo Inglés, el glosario Aprende Conmigo y el Folleto de Ejercicios para el Desarrollo de la Expresión Oral de los Escolares de Primaria.

Palabras clave: proyecto, sistematización, recursos educativos complementarios.

Title: The impacts of systematization of the educational complementary in the teaching of English at elementary school resources

Authors: MSc. Auxiliary Profesor Maria del Carmen Sotelo Cala.

Procedence: University of Pedagogical Sciences "Frank País García". Faculty of Humanity. Department of Foreign Languages

Attached Author: MSc. Xenia Roque Irsula.

Procedence: Ciudad Escolar 26 de Julio.

Attached Author: MSc. Tania Marañón González.

Procedence: Semi Internado Raúl de Aguiar

Abstract

This piece of work just tries to embody the readers with part of the Research Project : Systematization of the contextualized investigative results in the teaching learning process of the English subject, a group of six researchers from the University of Pedagogical Sciences Frank País García and three others from the Municipal Office of Education share the results of the systematization of three complementary educative resources applied in the Elementary Education in Santiago de Cuba municipality, that is: the mini-dictionary Learning English, the glossary Learn With Me and the Manual of Exercises for the Development of Oral Expression in Primary School Learners.

Key words: project, systematization, complementary, educative resources.

Introducción

El proceso de enseñanza-aprendizaje tiene como propósito esencial contribuir a la formación integral de la personalidad de los escolares, constituyendo la vía mediatizadora

fundamental para la adquisición de los conocimientos, procedimientos, normas de comportamientos y valores legados por la Humanidad.

La Pedagogía, como ciencia de la educación, tiene como objeto la concepción del desarrollo de lo instructivo y lo educativo, de lo cognitivo y lo afectivo. Por otra parte, el proceso de enseñanza-aprendizaje garantiza que el individuo tenga una apropiación activa y creadora de su cultura en la institución escolar, este se dirige en varias direcciones y se concreta en el currículo escolar.

Dentro de las asignaturas del currículo en la enseñanza primaria se encuentra Inglés, la cual atraviesa por un periodo de transformaciones trascendentes a raíz de los análisis que ha promovido la dirección del país y que tienen que ver específicamente con la calidad de la educación. Como parte del Proyecto de Investigación: "La sistematización de los resultados investigativos contextualizados sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje del inglés", en el presente trabajo investigativo se comparten las experiencias en torno a los resultados derivados de la aplicación de los recursos educativos complementarios para la enseñanza del inglés en la Educación Primaria.

Desarrollo

La asignatura inglés, en el nivel elemental, contribuye al desarrollo de la comunicación oral. Esta favorece la formación y expresión del pensamiento, crea en los escolares una concepción científica del mundo además de contribuir a la formación integral y armónica de estos, por lo que amplían el universo de su cultura.

Como se ha afirmado, de tercero a sexto grado los contenidos se imparten a través de funciones comunicativas. En la enseñanza primaria existen pocos medios o materiales de consulta que los alumnos puedan utilizar para interactuar en el idioma, practicar, y realizar ejercicios asignados en clases o de tarea.

Por todo lo antes expuesto luego de constatar, a través del mapa valorativo, los aportes de las investigaciones llevadas a cabo por los másteres y doctores del citado Proyecto de Investigación se han derivado el mini-diccionario: Aprendiendo Inglés, el glosario Aprende conmigo y el Folleto de ejercicios para el desarrollo de la expresión oral de los escolares de primaria, recursos educativos complementarios que constituyen una vía de apoyo y consulta para practicar, interactuar, realizar tareas, ejercicios y trabajos independientes en inglés, constituyendo estos una importante fuente de sistematización de los contenidos para acceder y ampliar los conocimientos de los escolares en este idioma.

La sistematización se asume desde la perspectiva pedagógica como una herramienta de monitoreo, planificación y evaluación continua para resolver problemas del quehacer pedagógico. Como proceso participativo y de creación de conocimientos mejora la práctica, la corrige, le da mayor impacto, permite que no se pierdan las buenas experiencias que en materia de enseñanza y aprendizaje existen en las instituciones escolares. (Sistematización-Ecured))

Sistematizar es entonces, registrar, de manera ordenada, una experiencia que se desea compartir con los demás, combinando el quehacer con su sustento teórico, y con énfasis en la identificación de los aprendizajes alcanzados en dicha experiencia.

La sistematización de los recursos educativos complementarios se desarrolló mediante tres tareas básicas:

- La preparación de los maestros de inglés de las primarias. Esta tarea estuvo a cargo de nueve investigadores de la tarea de la enseñanza primaria (tres de ellos trabajan en esta enseñanza en las instituciones escolares seleccionadas) asignadas a las ocho escuelas que fueron previamente seleccionadas.
- La aplicación de los recursos educativos complementarios con el apoyo de los maestros de inglés de las escuelas primarias seleccionadas en el proceso de sistematización de las experiencias.

- El registro del comportamiento de la ejecución de las actividades. Registro de sistematización. Esta tarea contó con la participación cooperada de los investigadores del equipo de primaria y de los maestros seleccionados como colaboradores. El registro se chequeó mensualmente. (Anexo 1)

El objetivo de la sistematización de los recursos educativos complementarios se definió como: comprender mejor las mejores experiencias educativas y así poder mejorar perfeccionar nuestra práctica.

Los factores que se asumieron fueron:

a) Las condiciones del contexto: se partió del reconocimiento de la necesidad de reducir las contradicciones existentes entre los resultados investigativos de los maestros de inglés en la enseñanza primaria y los niveles de solidez de los conocimientos de los estudiantes. La búsqueda de respuestas a estas contradicciones condujo a la percepción de una limitada aplicación de recursos para la fijación de los contenidos en los escolares de primaria que condujera a un mejor aprendizaje de la lengua extranjera. En consecuencia, se identificó como esencia de la sistematización el impacto de los recursos educativos complementarios en los escolares de primaria.

b) Situaciones particulares que hicieron posible la sistematización: se particularizó en la preparación teórica de los maestros de inglés que dirigen el proceso de enseñanza aprendizaje de esta asignatura en las escuelas seleccionadas, relacionada con la insuficiente competencia comunicativa que muestran los escolares, así como con el contenido de los recursos antes mencionados.

Descripción de los recursos.

El mini-diccionario Aprendiendo Inglés tiene como **objetivo:** Propiciar el trabajo con el diccionario como forma de apoyo a la práctica de las funciones comunicativas, desarrollando en los escolares habilidades de estudio independiente.

El producto contiene el léxico que se trabaja en las clases de inglés expuesto a través de todas las funciones comunicativas de tercero a sexto grado y aporta Orientaciones Metodológicas para maestros no especialistas y los especialistas de la asignatura Inglés. Se trabaja por temáticas o según la necesidad de los docentes. Al terminar cada letra que representa cada unidad aparece la sección "Try this" donde el alumno puede practicar el vocabulario consultado a través de un diálogo, un monólogo, una descripción, una poesía, o rima (que son creatividad de la autora) y de esta forma se contextualiza el léxico y no se ve de forma aislada. (Ver anexo 2)

Utilidad e importancia del recurso:

El recurso tiene gran significación ya que el mismo ofrece ventajas que les va servir para la realización de trabajos independientes, tareas y ejercicios asignados en clases, por tanto, constituye una vía eficaz para que los escolares puedan acceder al conocimiento. Este recurso ayuda al escolar a trabajar independiente, centrándolo como protagonista de la actividad que realiza.

El **glosario Aprende Conmigo** se emplea en la enseñanza del inglés en los escolares primarios. El mismo tiene como **objetivo:** favorecer el trabajo con el diccionario como forma de apoyo a la práctica de las funciones comunicativas, desarrollando en los alumnos hábitos de estudio independiente al interactuar en inglés. Consta de 26 letras del alfabeto, con 1798 entradas. Se consignan las clasificaciones de cada una de las palabras según su función gramatical (sustantivos, verbos, adverbios, preposiciones) y su acepción en el idioma español. (Ver anexo 3)

El glosario puede usarse por temáticas durante las clases o según la necesidad de los maestros y alumnos, en correspondencia con los contenidos de los programas de tercero a sexto grado.

Utilidad e importancia del glosario:

Este recurso tiene gran connotación ya que constituye un material complementario de utilidad para la realización de trabajos independientes, tareas y ejercicios asignados en

clases, como vía para acceder al conocimiento al lograr avances en la asignatura y claridad en el significado del vocabulario deseado. El trabajo con este glosario y su práctica por medio de la comunicación e interacción con los maestros y escolares en el aula y fuera de ella propiciará un aprendizaje más eficaz y óptimo del inglés en la Educación Primaria. En las manos de los maestros este glosario resulta un instrumento más de trabajo que, sin dudas, viabiliza el aprendizaje por medio de una búsqueda efectiva de aquellas palabras de mayor utilidad por los escolares para lograr avances en la expresión oral.

El **Folleto de Ejercicios** tiene como finalidad lograr un nivel superior en el desarrollo de las habilidades comunicativas básicas en inglés de los escolares primarios (escuchar, hablar, leer y escribir). Los ejercicios están encaminados a la práctica de las funciones comunicativas que comprende el programa de los grados: tercero, cuarto, quinto y sexto respectivamente.

Los especialistas durante su auto-preparación deberán hacer una selección de aquellas actividades que les resulten asequibles y eficaces desde el punto de vista metodológico, como se propone en el presente folleto, que tengan en cuenta los tipos de alumnos (aventajados, promedios y con dificultades) , los objetivos de la enseñanza y la asignatura, el contenido de estudio, el nivel de los conocimientos generales ya recibidos en la asignatura, las características de los escolares, y el nivel de la lengua extranjera que debe estar acorde con los niveles de asimilación en la lengua inglesa.

El folleto contiene 24 ejercicios para la práctica oral, 10 ejercicios para la práctica oral y de lecto-escritura con carácter instrumental. Los mismos se estructuran en: título, objetivo, medios de enseñanza e Indicaciones metodológicas. De igual forma, se incluyen una rima, cuatro canciones y siete poemas.

c) **Acciones intencionadas:** Como aspectos del proceder didáctico se realizaron las siguientes acciones:

- El análisis de los objetivos y los contenidos de las unidades de los programas de tercero, cuarto, quinto y sexto y del libro de texto, para definir los dominios cognitivos con mayores dificultades.
- Visitas a clases de los centros implicados.
- La elaboración de los recursos didácticos, que conlleven a un nivel superior de desarrollo de la competencia comunicativa.
- La consideración del diagnóstico integral de los escolares, atendiendo a las diferencias individuales en el tránsito del nivel logrado hacia el que se aspira.
- La consideración de los escolares como el centro del proceso de aprendizaje con vistas a una eficaz utilización de los recursos educativos complementarios.

d) **Reacciones que se generaron a partir de dichas acciones:**

Como resultado de la aplicación de estos recursos en los centros Ciudad Escolar 26 de julio (2 escuelas), Semi internado Raúl de Aguiar, Semi internado Lidia Doce, Internado Abel Santamaría, Escuela Primaria 30 de noviembre, Escuela Primaria Fernando Proll y Semi internado A. Morales fue posible apreciar un progreso en el uso del idioma inglés por parte de los escolares. La anterior afirmación fue constatada en relación con la utilización de los recursos complementarios en las diferentes escuelas

Resultados en el curso 2012-13

Con la introducción del mini-diccionario, el glosario y el folleto de ejercicios en la práctica pedagógica en la Escuela Primaria: "Pedro Marrero Aizpurúa se muestran los siguientes logros en el idioma: Medalla de oro en el concurso municipal (escolares de tercero, cuarto y quinto grado). Medalla de plata en el concurso municipal (escolar de sexto grado)

En el S/ I Abel Santamaría hay una elevación en la motivación hacia el aprendizaje del idioma en los niños. Con la aplicación del glosario y el minidiccionario se observó una elevación considerable de la motivación e interés general por conocer nuevos vocablos que les permitiesen expresarse en el idioma.

Como resultado de la implementación de estos productos informáticos, se elevó con creces la motivación de los escolares propiciando que éstos participen sistemáticamente en Concursos de Conocimientos obteniendo medallas a nivel municipal, propició la consolidación del Círculo de Interés de Inglés de la escuela con actividades sistemáticas que se reflejan en los matutinos y otras actividades extra docentes.

La decisión de celebrar el Festival "Shakespeare", como una iniciativa para incentivar el aprendizaje del inglés en la Educación Primaria. Esta escuela fue seleccionada como única sede para su celebración a partir de los resultados que presentaba en este sentido. En el mismo se competía en canto, dramatizaciones y declamación de poesías en inglés. Los escolares del centro participaron activamente y obtuvieron premios en todas las manifestaciones por su desempeño. En la actualidad continúan mostrando interés por participar en las clases y en actividades extraescolares relacionadas con el idioma.

En las Escuelas Primarias Fernando Proll y 30 de noviembre los escolares fueron capaces de memorizar rápidamente las canciones que les permitió reproducir y aplicar el lenguaje de las funciones comunicativas, así como un incremento de la motivación de los escolares y una mayor autoestima (Ver video Inglés). Las canciones que se memorizaron con mayor facilidad fueron las que tienen combinados los dos idiomas, español e inglés y en las que repite la misma frase más de tres veces. Estas canciones se utilizaron en actividades, como matutinos, vespertinos y en eventos a nivel de escuela.

Los resultados alcanzados en 30 de noviembre muestran que de 119 escolares resultaron evaluados de B, 99 para un 83%, 20 de regular para un 16%, no hubo evaluados de mal evidenciándose un mejor aprendizaje de la asignatura Inglés De los alumnos que recibieron el recurso, se obtuvo una medalla de Oro en el concurso municipal de inglés en el año 2012, en la Escuela Fernando Proll Céspedes.

Transformaciones en los escolares con la aplicación del recurso: Cancionero.

- 1- Elevación de la motivación hacia el aprendizaje.
- 2- Incremento de la autoestima en niños y niñas.
- 3- Mejor disciplina.
- 4- Memorización más efectiva.
- 5- Ambiente emocional satisfactorio.

En el S/ I Luis A. Morales, la implementación del mini diccionario y las canciones contribuyó a la obtención en concurso de segundo lugar en 4 grado y tercer lugar en 5. a nivel municipal y participación en el Festival del Saber con reconocimiento en 6. grado. Se presentaron ponencias sobre medios de enseñanza y un estudiante de sexto grado obtuvo reconocimiento. Se empleó el minidiccionario en el Círculo de Interés Pedagógico Maestros del Futuro.

En S/ I Raúl de Aguiar, los recursos aplicados han servido para practicar, interactuar, realizar tareas, ejercicios y trabajos independientes en inglés. Los resultados en los concursos fueron: Medallas de Oro: Una a nivel municipal en 3er Grado; una a nivel municipal en 4 grado; una a nivel municipal en 5 grado y una a nivel municipal en 6 grado. También una medalla de oro en 6 grado. El Círculo de Interés: " Aprendiendo Inglés" es otro logro en la escuela con estudiantes de 3ro, 4to, 5to, 6to.

Curso 2013-14. Logros.

Con la introducción del mini-diccionario el glosario y el folleto de ejercicios en la práctica educativa en la enseñanza primaria se muestran logros en el idioma. (Ver anexo 4) ya que asciende en 30 puntos porcentuales el número de escolares que se encontraban en el nivel reproductivo. De igual forma, aumenta en 2 puntos porcentuales los escolares

enmarcados en el nivel productivo y se alcanza el 90% de escolares en el nivel creativo (+80). De esta forma se aprecia un notorio avance en el desempeño cognitivo de los escolares. Las actividades en las que se involucran los escolares con un mejor uso del idioma extranjero y que constituyen evidencias de las transformaciones ocurridas con la aplicación de los recursos educativos complementarios son:

- La calidad de los trabajos prácticos y tareas se eleva sustancialmente en la asignatura. Los mejores trabajos se reconocen en murales.
- La creación de círculos de interés y clubes de idiomas.
- La realización de eventos de monitores a nivel de escuela, distrito, municipio y provincia.
- Realización de concurso de conocimientos de tercero a sexto grado a nivel de base, distrito, municipio y provincia que reporta en las escuelas involucradas al proyecto los siguientes resultados:

- Resultados superiores en los concursos durante el curso escolar 2013- 14. (Ver anexo 4)

Medallas	Municipal	Provincial.
Oro	20 de 3 a 6 grado	1 de 6 grado
Plata	10 de 3 a 6 grado	1 de 6 grado
Bronce	5 de 3 a 6 grado	2 de 6 grado

- Participación de escolares en actividades docentes y extra docentes.
- Visitas a clases evaluadas de B y MB donde se evidencia el uso de los recursos y la participación de los maestros en Evento de Clases magistrales.

Debilidades.

La mayor debilidad estriba en la logística que no siempre ha garantizado la aplicación en toda su magnitud de los recursos educativos complementarios en algunos centros (dígase no disponibilidad de hojas, CD, horarios inapropiados, máquinas computadoras defectuosas, locales sin condiciones), razón por la cual se excluyeron de la muestra inicial 4 centros por no reunir las condiciones mínimas para la implementación de los recursos.

e) Relaciones establecidas entre las personas: Este factor constituyó uno de los de mayor impacto que puede ser resumido como relaciones de verdadera admiración hacia los maestros de inglés de los centros seleccionados para el pilotaje por parte de sus estudiantes.

La interpretación crítica de los datos obtenidos mediante el registro individual de los investigadores y su complementación con lo registrado por los maestros conduce a concluir que las actividades que integran los recursos educativos complementarios cumplen con el propósito de elevar la competencia comunicativa en términos de su habilidad básica para la primaria (el desarrollo de la expresión oral en inglés).

Conclusiones

Con la implementación del uso del mini-diccionario Aprendiendo Inglés, el glosario Aprende conmigo y el Folleto de Ejercicios implementados en nueve escuelas del territorio se han podido constatar impactos positivos sobre estos recursos educativos, ya que:

Los escolares han adquirido las habilidades necesarias para un mayor desarrollo comunicativo.

Han facilitado la formación de hábitos y habilidades como formas de asimilación de la actividad.

Han servido de consulta para practicar, interactuar, realizar tareas, ejercicios y trabajos independientes en inglés.

Se muestran avances en las clases y en el control de tareas y ejercicios.

Los escolares logran interactuar en la lengua extranjera con la adquisición de un vocabulario más amplio y creativo donde practican, juegan y aprenden.

Bibliografía

Antich de León R, y E. López (1986). Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

_____ (1976). The teaching of English in the elementary and intermediate levels. Primera Parte. La Habana: Edición Revolucionaria.

Castellanos, Doris y otros (2002). Aprender y Enseñar en la Escuela. La Habana: Editorial Pueblo y Educación.

Castro Ruz, F. (2001). Discurso pronunciado en la primera graduación del curso Emergente de formación de Maestros Primarios. *Granma*, 15 de marzo. pp. 5-7.

Cuba. MINED. (2009). Resolución Ministerial 120/09. Sistema de Evaluación Escolar.

Ecured: La sistematización. [En línea]. Disponible en: <http://www.ecured.cu/index.php/Sistematizaci%C3%B3n> (Consultado: abril 14, 2014).

Enríquez O'farril, Pulido, I. (2006). Un acercamiento a la enseñanza del inglés en la educación primaria. La Habana. Editorial Pueblo y Educación.

Revel, J. (1979). Teaching Techniques for Communicative English. Toronto: McMillan Press.

Rico M., Pilar (2000). Técnicas para un aprendizaje desarrollador en el escolar primario. Editorial Pueblo y Educación

Silvestre, M y Zilberstein, J. (2002). Hacia una didáctica desarrolladora. La Habana: Editorial Pueblo y Educación

Anexo 1. Ejemplo de una actividad asignada en el registrador de experiencias.

Mini-diccionario

Grado: tercero Clase 27 "Vamos a contar"

Función comunicativa: Decir los números del 11 al 20.

Objetivo: Practicar los números del 11 al 20 a través del mini-diccionario.

Actividad: Trabajo independiente

Consulta en computación, el mini-diccionario "Aprendiendo Inglés". Practica los números del 1 al 20 estudiados en clase. Copia la conversación entre Frank y Susan que aparece en la sección "Try this". Prácticala con tus compañeros.

Glosario

Grado: tercero Clase# 27" Me gustan los animales"

Función comunicativa: Expresar gustos y preferencias relacionado con los animales.

Objetivo: Reproducir cómo expresar gustos y preferencias sobre animales a través de un trabajo práctico.

Actividad: Trabajo práctico. "My favourite animal."

Busca en el glosario "Aprende Conmigo" el significado en español de los siguientes animales:

Bear, Cow, Donkey, Duck, Fox, Lion, Lioness, Kangaroo. De ellos, selecciona tu favorito, dibújalo, escribe su nombre y descríbelo.

Anexo 2 Mini diccionario

Animals

Dog	Perro
Cat	Gato
Fish	Pez
Turtle	Tortuga
Bird	Pájaro
Lion	León
Giraffe	Jirafa
Elephant	Elefante
Tiger	Tigre
Crocodile	Cocodrilo



Try This

Practice the following dialogue with your partner.

Giselle: Do you like animals?



David: Oh, yes!

Giselle: What kind of animals do you have at home?

David: I have a duck, a hen, a fish, a horse, a turtle, a cat and a dog.



Giselle: David, you really like domestic animals.

David: yes, I love them.



ANEXO 3 Glosario

- Rabbit: (sus) conejo, coneja
- Raccoon: (sus) mapache.
- Radio: (sus) radio
- Rain: (sus) lluvia.
- Rainy: (adj) lluvioso.
- Read: (verb) leer.
- Ready: (adj) listo, preparado.
- Red: (sus) rojo.
- Remember: (verb) recordar.

- Repeat: (verb) repetir.
- Review: (verb) repasar
- Revolutionary: (sus) revolucionario.
- Rice: (sus) arroz.
- Rich: (sus) rico, lujoso, suntuoso.
- Riddle: (sus) acertijo, adivinanza.
- Rock: (sus) rock.
- Rocking-chair: (sus) mecedora, balance.
- Romantic: (adj) romántico, romántica
- Rooster: (sus) gallo
- Rope: (sus) soga, cuerda.

ANEXO 4

Gráfica comparativa del resultado inicial contra el actual en los grupos de muestra.

